

Вестник Московского университета

НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ

Основан в ноябре 1946 г.

Серия 22 ТЕОРИЯ ПЕРЕВОДА

№ 2 • 2021 • АПРЕЛЬ – ИЮНЬ

Издательство Московского университета

Выходит один раз в три месяца

Содержание

Перевод в цифровую эпоху — конкуренция интеллектов

- Гудий К.А. Конкуренция переводчика французского языка с роботом: прогнозы и перспективы. 4
- Устинова Т.А. Коммуникативная деятельность и профессиональная компетентность переводчика в век машинного перевода. 12
- Шебаршина Д.Ю. Проблема внимания при синхронном переводе как один из ключевых факторов, обуславливающих «Конкуренцию интеллектов» 21

Цифровые технологии и переводческие искусства

- Горшкова В.Е., Шурик Н.В. Конкуренция интеллектов при кино-переводе (тифлокомментирование) 31
- Куницына Е.Ю., Вебер Е.А. Шекспир и искусственный интеллект: перспективы цифрового художественного перевода 42

Переводчик и цифровое общество

- Бородина А.В. «Цифровой переводчик» — агент нотариального дискурса? Переосмысление нотариального перевода в цифровую эпоху 68
- Лю Байвэй. Будущее машинного и человеческого перевода в рамках инициативы «Один пояс, один путь» 79
- Мальнева Е.Ю., Хрущева Т.В. Бегущий по лезвию 2021: переводчик в эпоху цифровой революции. 89

Цифровые технологии и вопросы терминологии

Ким Ире. Двухязычная специальная терминология в эпоху цифровизации: задачи и перспективы 100

Цифровые технологии переводческой деятельности

Метревели М.Г. Как улучшить инструменты цифрового перевода 108

Раренко М.Б. Машинный перевод как вызов. 117

Цифровые технологии в подготовке переводчиков

Мэн Ся. К вопросу о формировании компетенций будущих переводчиков в эпоху искусственного интеллекта 127

Царева Н.Ю. Онлайн-обучение РКИ при подготовке переводчиков в Китае: плюсы и минусы (из опыта ведения курса «Развитие устной и письменной речи») 138

Хроника научной жизни

Серкова С.Е. Международный круглый стол по технологическим инновациям в устном переводе 148

Зигмантович Д.С. Наука о переводе сегодня: перевод и конкуренция интеллектов» VI международная научная конференция. 155

Костикова О.И. Сила языков во времена кризиса: 7-я конференция университетов сетевого консорциума ООН 162

Рецензии

Гарбовский Н.К. Рецензия на учебное пособие Горшковой В.Е. «Initiation à la traduction juridique — Введение в юридический перевод». Иркутск: ИФИЯМ ИГУ, 2021. 154 с. 164